

IT Manuale d'uso

Informazioni essenziali

La batteria è pronta all'uso, è sigillata e non necessita dell'aggiunta di liquidi.

La batteria contiene acido solforico, che è corrosivo, e piombo, che è dannoso per la salute e per l'ambiente. Deve essere sempre trasportata in posizione verticale. Durante la ricarica può sviluppare idrogeno, un gas altamente infiammabile.

Un uso scorretto può causare ustioni, incendi o esplosioni. Tenere sempre lontani bambini e animali.

Regole di sicurezza fondamentali

Lavorare sempre in un luogo ben ventilato.

Indossare guanti e occhiali protettivi.

Non fumare e non usare fiamme o scintille vicino alla batteria.

Non appoggiare oggetti metallici sui poli.

Non usare batterie rotte, gonfie o con perdite di liquido.

Se non si è sicuri di quello che si sta facendo, fermarsi e rivolgersi a un'officina.

Ricarica della batteria

Collegamento corretto (a veicolo spento):

1. Collegare il cavo rosso del caricabatterie al polo positivo (+).
2. Collegare il cavo nero al polo negativo (-).
3. Solo dopo collegare il caricabatterie alla presa elettrica.

Durante la ricarica non coprire la batteria e non avvicinare il viso. Interrompere subito la ricarica se si avvertono odori forti, surriscaldamento, rumori o fumo. A fine ricarica spegnere e scollegare il caricabatterie dalla presa elettrica. Scollegare prima il polo negativo (-) e poi il polo positivo (+).

Sostituzione della batteria

Nei veicoli moderni la batteria può trovarsi sotto il cofano, nel bagagliaio o nell'abitacolo.

Utilizzare una batteria da 12 V con dimensioni, capacità (Ah) e tecnologia corrette.

Ordine corretto:

1. Spegner il motore e togliere la chiave.
2. Scollegamento: prima il cavo nero (-), poi il cavo rosso (+).
3. Ricollo: prima il cavo rosso (+), poi il cavo nero (-).

Dopo la sostituzione alcune auto possono richiedere una ricalibrazione dei sistemi elettronici. In caso di dubbi, rivolgersi a un'officina.

Stoccaggio (inverno o lunghi fermi)

Se il veicolo resta fermo a lungo, conservare la batteria in un luogo asciutto e fresco. La temperatura ideale è intorno ai 15 °C. Evitare caldo e umidità.

Prima dello stoccaggio la batteria deve essere completamente carica (circa 12,7-12,8 V). Controllare la tensione ogni due mesi e ricaricare se scende a 12,5 V o meno.

Utilizzare un caricabatterie con funzione di mantenimento per evitare sovraccarichi.

Smaltimento

Le batterie sono rifiuti pericolosi e non vanno gettate nei rifiuti domestici. Devono essere consegnate a isole ecologiche, officine o rivenditori autorizzati. La batteria è riciclabile per oltre il 99% dei materiali.

Garanzia

Le nostre batterie sono garantite contro difetti di fabbricazione e/o di materiale. Il periodo di garanzia decorre dalla data indicata sulla prova d'acquisto.

La garanzia non copre montaggio errato, mancata manutenzione, danni accidentali o guasti all'impianto elettrico del veicolo.

Se la garanzia viene accettata, la batteria sostitutiva sarà coperta da garanzia per il periodo di tempo rimanente.

EN User manual

Essential Information

The battery is ready for use, sealed, and requires no fluid addition.

The battery contains sulfuric acid, which is corrosive, and lead, which is harmful to health and the environment.

It must always be transported upright.

During charging, it may release hydrogen, a highly flammable gas.

Improper use can cause burns, fires, or explosions. Always keep children and animals away.

Fundamental Safety Rules

Always work in a well-ventilated area.

Wear gloves and protective eyewear.

Do not smoke, flames, or sparks near the battery.

Do not place metal objects on the terminals.

Do not use cracked, swollen, or leaking batteries.

If you are unsure of what you are doing, stop and consult a qualified technician.

Charging the Battery

Correct connection (with the vehicle off):

1. Connect the red cable of the charger to the positive (+) terminal.
2. Connect the black cable to the negative (-) terminal.
3. Only then connect the charger to the electrical outlet. Do not cover the battery or place your face near it while charging. Stop charging immediately if you notice strong odors, overheating, noise, or smoke. Once charging is complete, turn off and unplug the charger from the electrical outlet. Disconnect the negative (-) terminal first, then the positive (+) terminal.

Replacing the Battery

In modern vehicles, the battery may be located under the hood, in the trunk, or in the passenger compartment.

Use a 12V battery with the correct size, capacity (Ah), and technology.

Correct order:

1. Turn off the engine and remove the key.
2. Disconnect: first the black (-) cable, then the red (+) cable.
3. Reconnect: first the red (+) cable, then the black (-) cable.

After replacement, some cars may require recalibration of the electronic systems. If in doubt, contact a workshop.

Storage (winter or extended periods of inactivity)

If the vehicle will be inactive for a long time, store the battery in a cool, dry place. The ideal temperature is around 15°C. Avoid heat and humidity.

Before storage, the battery must be fully charged (approximately 12.7-12.8 V). Check the voltage every two months and recharge if it drops to 12.5 V or lower. Use a trickle charger to avoid overcharging.

Disposal

Batteries are hazardous waste and should not be disposed of with household waste. They should be taken to recycling centers, workshops, or authorized dealers. Over 99% of the materials used in the battery are recyclable.

Warranty

Our batteries are guaranteed against manufacturing and/or material defects. The warranty period begins on the date indicated on the proof of purchase.

The warranty does not cover improper installation, lack of maintenance, accidental damage, or failure of the vehicle's electrical system.

If the warranty is accepted, the replacement battery will be covered for the remaining warranty period.

FR Manuel d'utilisation

Informations essentielles

La batterie est prête à l'emploi, scellée et ne nécessite aucun ajout de liquide.

Elle contient de l'acide sulfurique, corrosif, et du plomb, nocif pour la santé et l'environnement.

Elle doit toujours être transportée en position verticale. Pendant la charge, elle peut dégager de l'hydrogène, un gaz hautement inflammable.

Une utilisation incorrecte peut provoquer des brûlures, des incendies ou des explosions. Tenez toujours les enfants et les animaux éloignés.

Consignes de sécurité fondamentales

Travaillez toujours dans un endroit bien ventilé.

Portez des gants et des lunettes de protection.

Ne fumez pas et n'utilisez aucune flamme ni étincelle à proximité de la batterie.

Ne placez aucun objet métallique sur les bornes.

N'utilisez pas de batteries fissurées, gonflées ou présentant des fuites.

En cas de doute, arrêtez-vous et consultez un technicien qualifié.

Chargement de la batterie

Branchage correct (véhicule éteint) :

1. Branchez le câble rouge du chargeur à la borne positive (+).
2. Branchez le câble noir à la borne négative (-).
3. Branchez ensuite le chargeur à la prise électrique. Ne couvrez pas la batterie et n'approchez pas votre visage pendant le chargement. Arrêtez immédiatement le chargement si vous remarquez une forte odeur, une surchauffe, un bruit ou de la fumée.

Une fois le chargement terminé, éteignez le chargeur et débranchez-le de la prise électrique. Débranchez d'abord la borne négative (-), puis la borne positive (+).

Remplacement de la batterie

Dans les véhicules modernes, la batterie peut se trouver sous le capot, dans le coffre ou dans l'habitacle.

Utilisez une batterie 12 V de taille, de capacité (Ah) et de technologie appropriées.

Procédure :

1. Coupez le moteur et retirez la clé.
2. Débranchez d'abord le câble noir (-), puis le câble rouge (+).

3. Rebranchez : d'abord le câble rouge (+), puis le câble noir (-).

Après le recalibrage, certains véhicules peuvent nécessiter un recalibrage des systèmes électroniques. En cas de doute, contactez un garage.

Stockage (hivernage ou périodes d'inactivité prolongées)

Si le véhicule doit rester inactif pendant une période prolongée, stockez la batterie dans un endroit frais et sec. La température idéale est d'environ 15 °C. Évitez la chaleur et l'humidité.

Avant le stockage, la batterie doit être complètement chargée (environ 12,7–12,8 V). Vérifiez la tension tous les deux mois et rechargez-la si elle descend à 12,5 V ou moins.

Utilisez un chargeur lent pour éviter la surcharge.

Mise au rebut

Les batteries sont des déchets dangereux et ne doivent pas être jetées avec les ordures ménagères. Elles doivent être déposées dans des centres de recyclage, des garages ou chez des revendeurs agréés. Plus de 99 % des matériaux utilisés dans la batterie sont recyclables.

Garantie

Nos batteries sont garanties contre les défauts de fabrication et/ou de matériaux. La période de garantie débute à la date indiquée sur la preuve d'achat. La garantie ne couvre pas les problèmes liés à une installation incorrecte, au défaut d'entretien, aux dommages accidentels ou aux défaillances du système électrique du véhicule.

Si la garantie est acceptée, la batterie de remplacement sera prise en charge pour la durée restante de la garantie.

ES Manual de uso

Información esencial

La batería está lista para usar, sellada y no requiere la adición de líquidos.

Contiene ácido sulfúrico, corrosivo, y plomo, perjudicial para la salud y el medio ambiente.

Debe transportarse siempre en posición vertical.

Durante la carga, puede liberar hidrógeno, un gas altamente inflamable.

El uso inadecuado puede causar quemaduras, incendios o explosiones. Mantenga siempre a los niños y animales alejados.

Normas fundamentales de seguridad

Trabaje siempre en un área bien ventilada.

Use guantes y gafas protectoras.

No fume, ni produzca llamas ni chispas cerca de la batería.

No coloque objetos metálicos sobre los terminales.

No utilice baterías agrietadas, hinchadas o con fugas.

Si no está seguro de lo que está haciendo, deténgase y consulte a un técnico cualificado.

Carga de la batería

Conexión correcta (con el vehículo apagado):

1. Conecte el cable rojo del cargador al terminal positivo (+).
2. Conecte el cable negro al terminal negativo (-).
3. Solo entonces conecte el cargador a la toma de corriente.

No cubra la batería ni acerque la cara a ella mientras se carga. Detenga la carga inmediatamente si nota olores fuertes, sobrecalentamiento, ruido o humo.

Una vez completada la carga, apague y desenchufe el cargador de la toma de corriente. Desconecte primero el terminal negativo (-) y luego el positivo (+).

Reemplazo de la batería

En los vehículos modernos, la batería puede estar ubicada debajo del capó, en el maletero o en el habitáculo.

Use una batería de 12 V con el tamaño, la capacidad (Ah) y la tecnología correctos.

Orden correcto:

1. Apague el motor y retire la llave.
2. Desconecte primero el cable negro (-) y luego el cable rojo (+).
3. Reconnectar: primero el cable rojo (+) y luego el cable negro (-).

Tras la sustitución, algunos vehículos pueden requerir la recalibración de los sistemas electrónicos. En caso de duda, contacte con un taller.

Almacenamiento (invierno o periodos prolongados de inactividad)

Si el vehículo va a estar inactivo durante un periodo prolongado, guarde la batería en un lugar fresco y seco. La temperatura ideal es de unos 15 °C. Evite el calor y la humedad.

Antes de guardarla, la batería debe estar completamente cargada (aproximadamente 12,7–12,8 V). Compruebe el voltaje cada dos meses y recárguela si baja a 12,5 V o menos.

Utilice un cargador de mantenimiento para evitar la sobrecarga.

Eliminación

Las baterías son residuos peligrosos y no deben desecharse con la basura doméstica. Deben llevarse a centros de reciclaje, talleres o distribuidores autorizados. Más del 99 % de los materiales utilizados en la batería son reciclables.

Garantía

Nuestras baterías tienen garantía contra defectos de fabricación o de material. El periodo de garantía comienza en la fecha indicada en el comprobante de compra.

La garantía no cubre instalación incorrecta, falta de mantenimiento, daños accidentales ni fallos del sistema eléctrico del vehículo.

Si se acepta la garantía, la batería de repuesto estará cubierta durante el periodo restante.

DE Gebrauchsanleitung

Wichtige Informationen

Die Batterie ist betriebsbereit, versiegelt und benötigt keine Nachfüllung von Flüssigkeit.

Die Batterie enthält Schwefelsäure, die ätzend ist, und Blei, das gesundheits- und umweltschädlich ist. Sie muss stets aufrecht transportiert werden.

Beim Laden kann Wasserstoff, ein hochentzündliches Gas, freigesetzt werden.

Unschonige Verwendung kann zu Verbrennungen, Bränden oder Explosionen führen. Halten Sie Kinder und Tiere fern.

Grundlegende Sicherheitsregeln

Arbeiten Sie stets in einem gut belüfteten Bereich.

Tragen Sie Handschuhe und eine Schutzbrille.

Rauchen, offenes Feuer und Funken in der Nähe der Batterie sind verboten.

Legen Sie keine Metallgegenstände auf die Pole.

Verwenden Sie keine beschädigten, aufgeblähten oder auslaufenden Batterien.

Wenn Sie sich bei einem Vorgang unsicher sind, brechen Sie ab und wenden Sie sich an einen qualifizierten Techniker.

Laden der Batterie

Korrektur Anschluss (bei ausgeschaltetem Fahrzeug):

1. Schließen Sie das rote Kabel des Ladegeräts an den Pluspol (+) an
2. Schließen Sie das schwarze Kabel an den Minuspol (-) an
3. Schließen Sie das Ladegerät erst dann an die Steckdose an

Decken Sie die Batterie während des Ladevorgangs nicht ab und halten Sie Ihr Gesicht nicht in deren Nähe. Beenden Sie den Ladevorgang sofort, wenn Sie starke Gerüche, Überhitzung, Geräusche oder Rauch bemerken.

Sobald der Ladevorgang abgeschlossen ist, schalten Sie das Ladegerät aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Trennen Sie zuerst den Minuspol (-), dann den Pluspol (+).

Batteriewechsel

In modernen Fahrzeugen kann sich die Batterie unter der Motorhaube, im Kofferraum oder im Fahrgastraum befinden. Verwenden Sie eine 12-V-Batterie mit der richtigen Größe, Kapazität (Ah) und Technologie. Richtige Reihenfolge:

1. Motor abstellen und Zündschlüssel abziehen.
2. Abklemmen: zuerst das schwarze Kabel (-), dann das rote Kabel (+).
3. Wiederanschießen: zuerst das rote Kabel (+), dann das schwarze Kabel (-).

Nach dem Batteriewechsel kann bei manchen Fahrzeugen eine Neukalibrierung der elektronischen Systeme erforderlich sein. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an eine Werkstatt.

Lagerung (Winter oder längere Standzeiten)

Wenn das Fahrzeug längere Zeit nicht benutzt wird, lagern Sie die Batterie an einem kühlen, trockenen Ort. Die ideale Temperatur liegt bei ca. 15 °C. Vermeiden Sie Hitze und Feuchtigkeit. Vor der Lagerung muss die Batterie vollständig geladen sein (ca. 12,7–12,8 V). Überprüfen Sie die Spannung alle zwei Monate und laden Sie die Batterie auf, wenn sie auf 12,5 V oder darunter sinkt. Verwenden Sie ein Erhaltungsladegerät, um ein Überladen zu vermeiden.

Entsorgung

Batterien sind Sondermüll und dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden. Bringen Sie sie zu Recyclinghöfen, Werkstätten oder autorisierten Händlern. Über 99 % der in der Batterie verwendeten Materialien sind recycelbar.

Garantie

Unsere Batterien sind gegen Herstellungs- und/oder Materialfehler abgesichert. Die Garantiezeit beginnt mit dem auf dem Kaufbeleg angegebenen Datum. Die Garantie deckt keine unsachgemäße Installation, mangelnde Wartung, Unfallschäden oder Ausfälle der Fahrzeugelektrik ab. Wird der Garantieanspruch anerkannt, ist der Ersatzkaku für die verbleibende Garantiezeit abgedeckt.